

ANEXO I
A LA CONVOCATORIA DE CREACIÓN DE GRUPOS DE INNOVACIÓN
DOCENTE 2020

Propuesta de creación de Grupo de Innovación Docente

Ficha técnica del GID
<p>1. Grupo de Innovación Docente de Excelencia (Marque la casilla que proceda) SÍ <input type="checkbox"/> NO <input checked="" type="checkbox"/></p>
<p>2. Denominación del GID (y acrónimo si lo tiene) Telecollaborative Intercultural Projects to Enhance the Competencies (TEIPEC)</p>
<p>3. Coordinador / coordinadores (Se debe indicar el cumplimiento de los requisitos para ser coordinador, y en caso de ser dos se debe justificar adecuadamente)</p> <p>Manuel Rábano Llamas</p>
<p>4. Líneas de innovación (El GID podrá elegir la/s línea/s en las que enfocará su actuación, que podrá coincidir o no con las líneas de interés de la presente convocatoria. Seleccione la/s que proceda/n)</p> <p><input type="checkbox"/> Línea 1: Aprendizaje basado en retos</p> <p><input type="checkbox"/> Línea 2: Clase invertida o flipped classroom</p> <p><input type="checkbox"/> Línea 3: Aprendizaje Servicio (ApS)</p> <p><input type="checkbox"/> Línea 4: Gamificación, aprendizaje basado en Juegos y experiencias lúdicas</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Línea 5: Herramientas para la mejora de la calidad de la docencia</p> <p><input type="checkbox"/> Línea 6: Competencias, creación de valor y Objetivos de Desarrollo Sostenible</p> <p><input type="checkbox"/> Otra (redáctela de manera concisa):</p>

5. Relación de miembros y descripción individual de sus méritos

(Se describirán los méritos de cada miembro en innovación docente para la categorización del grupo, si procede, como “Grupo de Innovación Docente de Excelencia”, según el formato del Anexo IV).

Manuel F. Rábano Llamas (Coord.)

Jesús García Laborda

Daniel Migueláñez Munilla

Jeannete Valencia Robles

Gema Soledad Castillo García

Slavka Madarova

Plan de trabajo a desarrollar en tres años (*)

1. Introducción

(En este apartado se debe describir, entre otros, la situación de la innovación perseguida por el grupo, así como el contexto docente actual en el que se enmarca la actuación de este)

El presente Grupo parte de la reflexión acerca de la necesidad de desarrollo de la competencia intercultural en el ámbito universitario, especialmente en titulaciones de marcado componente lingüístico y cultural, si bien este debería ser un factor clave en cualquier ámbito de la Educación Superior. Los futuros egresados universitarios viven inmersos actualmente en un proceso de globalización que se traduce en la necesidad de cooperación a nivel personal y profesional, o más bien en cómo saber cooperar, qué mecanismos y estrategias utilizar para evitar conflictos y malentendidos, cómo afrontar la relación con el otro y lograr una comunicación efectiva. En este escenario, ser consciente de la propia cultura y de las personas con las se colabora es algo crucial, no solo para lograr los objetivos propuestos, sino también como modo de comprensión y de acercamiento a los demás y a uno mismo.

Uno de los hechos recurrentes en las materias de lengua extranjera ha sido la excesiva dependencia de un modelo de conocimiento lingüístico que ha dejado fuera durante mucho tiempo la adquisición de una competencia comunicativa y dos de sus componentes, la competencia sociolingüística y la competencia pragmática, estrechamente relacionada esta última con la cultura o los factores socioculturales de la competencia comunicativa. Por lo tanto, el contexto docente actual en el que se enmarca la actuación del Grupo quedaría delimitado por la enseñanza de lenguas extranjeras, especialmente en la Facultad de educación, sin excluir otras asignaturas susceptibles de ser integradas en proyectos telecolaborativos.

Si bien el concepto de lo intercultural impregna las ciencias sociales desde los años 70 y la didáctica con el advenimiento del enfoque comunicativo, desde finales de esta década igualmente, no será hasta la publicación del MCER cuando exista un consenso definitivo sobre la importancia de conceptos como plurilingüismo, competencia intercultural y pluricultural o los aspectos pragmáticos en la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, y que el proceso de enseñanza-aprendizaje no se centre únicamente en la competencia lingüística. No en vano el MCER (2002, p. 147) explica que “se debería encontrar un equilibrio en función de la meta educativa global que pretende el desarrollo de la competencia pluricultural del alumno”. Esto significa que en las distintas etapas educativas también es necesaria una continua revisión y diferencia de lo que sería cultura, con c, es decir, la cultura cotidiana y compartida, y Cultura, esto es, lo

culto, cultivado y asociado a las grandes manifestaciones de las artes y la historia, para poder ir más allá de un mero conocimiento factual y tener en cuenta esa toma de conciencia intercultural.

2. Justificación

(De acuerdo con el apartado primero, se debe incluir la motivación para crear el grupo y los argumentos que justifiquen la necesidad de este)

Dentro de la diversidad cultural de un mundo globalizado se hace muy necesario adquirir una competencia intercultural que permita lograr un entendimiento entre personas de distintas lenguas y culturas. Este es, desde hace tiempo, uno de los objetivos en los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras y para lograrlo, la convivencia, la interacción y el intercambio comunicativo suelen ser los mejores aliados. No obstante, gracias a las TIC, distintas herramientas de telecolaboración permiten relacionarse a nivel personal o profesional con otras personas en cualquier parte del mundo.

Entre los argumentos que justifican la creación de este Grupo, y aunque algunos de ellos ya se han señalado en la introducción, consideramos de especial relevancia constatar cómo todavía existe de forma arraigada en algunos docentes de la Educación Superior el ánimo de enfatizar excesivamente en el conocimiento lingüístico frente al desarrollo de una competencia comunicativa. Probablemente esto se deba a varias razones, entre las que se encuentran una especialización docente e investigadora, a diferencia de otras etapas educativas y centros de idiomas. A este respecto, algunos planes de estudio sobre lenguas extranjeras dan cuenta de la disociación entre destrezas y componentes lingüísticos para profundizar en estos aspectos y junto a materias de Gramática, Comunicación Oral y Escrita, se encuentran también otras de Cultura.

3. Objetivos

(Se deben incluir los objetivos que se persiguen con la actividad innovadora que se pretende desarrollar)

A lo largo de este GID, los participantes (profesorado y alumnado) tendrán la oportunidad de realizar una serie de actividades actividades que responden a los siguientes objetivos generales:

- Familiarizarse con los conceptos básicos relacionados con los proyectos interculturales online a través del estudio de la bibliografía y la consulta y análisis de los sitios Web y documentos recomendados.
- Participar en el análisis y evaluación crítica de ejemplos de proyectos interculturales en línea (por ejemplo: eTandem y Cultura).
- Diseñar, implementar y analizar un proyecto intercultural telecolaborativo que refleje el contexto educativo en lo cual quieren trabajar en el futuro.
- Potenciar las competencias comunicativa e intercultural.
- Realizar una presentación virtual del proyecto intercultural telecolaborativo puesto en práctica.
- Adquirir los conocimientos necesarios sobre los distintos modelos de intercambios de aprendizaje colaborativo en línea para el aprendizaje de la lengua y cultura extranjera.
- Ser capaz de aplicar al aula los conocimientos adquiridos, tanto en la elaboración de entornos virtuales de aprendizaje colaborativo adecuados como en la planificación de las estrategias necesarias para la implementación de este modo de aprendizaje.
- Desarrollar una herramienta de evaluación adaptada a la actividad de los intercambios intercultural en línea.

De forma más específica, se intentará:

- Promover la telecolaboración virtual mediante la realización de un proyecto entre estudiantes y docentes universitarios de dos países en el ámbito de las lenguas y sus culturas y los negocios internacionales.
- Desarrollar la destreza de la interacción oral síncrona y escrita asíncrona entre los estudiantes implicados en el proyecto.
- Profundizar en la cultura propia y la cultura meta para progresar en la adquisición de la competencia intercultural por parte de los estudiantes y docentes implicados en el proyecto.
- Ser consciente de los rasgos de etnocentrismo cultural derivados de los intercambios en el proyecto y considerarlos como parte del continuum en la adquisición de la competencia intercultural.
- Considerar los errores lingüísticos y culturales como parte del proceso de aprendizaje de una lengua extranjera.
- Identificar rasgos culturales y aspectos de la identidad de un país a través de la publicidad de sus marcas.

4. Metodología de trabajo

(Se debe incluir la metodología de trabajo que se seguirá para la consecución de los objetivos propuestos)
En líneas generales el GID intentará establecer una cooperación entre la UAH y otras universidades en materias de lengua extranjera, su cultura y su didáctica y de lengua extranjera con fines específicos donde estudiantes y docentes de ambas instituciones se proponen profundizar en las relaciones culturales que unen ambos países, realizar un intercambio de ideas sobre la cultura del Otro, practicar la producción oral en interacción y descubrir esos aspectos culturales en el desarrollo de la comunicación de marca de una empresa en el país de la lengua-cultura meta. La idea principal es unir a alumnos de dos tipos de materias universitarias con un perfil lingüístico y necesidades comunicativas bastante concretas para colaborar tanto en un intercambio lingüístico y cultural, como en la realización de una tarea o reto conjunto. De esta manera, no solo se aprovechan las fortalezas de trabajar con estudiantes de la lengua extranjera que se está aprendiendo, sino con compañeros de la misma universidad pero pertenecientes a otra titulación con otras características necesarias para llevar a cabo el intercambio.

Bloque 1: Introducción al aprendizaje colaborativo asistido por ordenador

Este bloque ofrece una introducción básica al aprendizaje colaborativo asistido por ordenador y a la asignatura Proyectos interculturales de aprendizaje colaborativo en entornos virtuales y explica cómo esta actividad se puede integrar en la clase de lengua extranjera. Con el fin de conseguir la comprensión de los conceptos básicos, los estudiantes analizarán una presentación virtual; así como las publicaciones recomendadas.

En primer lugar se ofrecerá a los estudiantes una introducción a los modelos Tándem, E-twinning y Cultura, explicando las diferencias significativas entre estos modelos de intercambio virtual. Con el fin de obtener un conocimiento de los varios modelos de intercambio virtual, los estudiantes

completarán una actividad basada en el estudio y análisis de ejemplos auténticos de proyectos en línea siguiendo una lista de preguntas orientativas.

En esta sección los estudiantes trabajarán sobre las siguientes cuestiones:

- ¿Cuáles son las principales diferencias entre los diferentes modelos de intercambio virtual?
- ¿Cuáles son los aspectos positivos y negativos de cada modelo?
- ¿Qué modelo se adapta más a las necesidades de los estudiantes y de sus futuros entornos laborales? Para completar esta sección, los estudiantes tendrán que explorar ejemplos auténticos de proyectos en línea basado en una lista de preguntas orientativas.

Los ejemplos se encontrarán en las siguientes páginas web:

<http://esleflstudents.edublogs.org/>

<http://web.mit.edu/french/culturaNEH/>

<https://cultura.wikischolars.columbia.edu/>

<http://content.epals.com/>

<http://www.etwinning.net/>

<http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/etandem/etindex-es.html>

<http://www.globalgateway.org.uk/>

Bloque 2: La integración de los proyectos colaborativos en línea

Este bloque ofrece los estudiantes la oportunidad de desarrollar un proyecto intercultural en línea siguiendo uno de los modelos presentados en el curso. La elección del modelo debe ser justificada según criterios pedagógicos, el entorno laboral y el perfil de los estudiantes.

Con el fin de obtener un conocimiento de varios modelos de intercambio virtual, los estudiantes elaborarán un borrador de un intercambio virtual que trate los siguientes aspectos:

- Cómo y dónde encontrar un 'partner class' (clase 'hermana')
- El modelo de intercambio telecolaborativo a seguir
- La/s herramienta/s TIC a emplear (asíncronas o síncronas)
- Las directrices a seguir (debe incluir información sobre, al menos, los siguientes aspectos:
 - Temas culturales a tratar, foco en la forma (corrección de errores) y contenido del diario de aprendizaje
 - Tareas a realizar

El objetivo de la actividad consiste en introducir a los estudiantes a la aplicación la práctica de modelos de aprendizaje telecolaborativo, de manera que los estudiantes se familiaricen con las estructuras y metodologías de ambos a fin de poder organizar ellos mismos intercambios de este tipo.

Con el fin de analizar ejemplos auténticos tomados de distintos proyectos mediados por distintas herramientas TIC (correo electrónico, wikis, videoconferencia (Skype), plataformas de aprendizaje etc.), los participantes tendrán acceso a las siguientes páginas especializadas de la

Web:

Student showcase: <http://esleflstudents.edublogs.org/>

Cultura: <http://web.mit.edu/french/culturaNEH/>

Spanish-American Cultura <https://cultura.wikischolars.columbia.edu/>

ePALS Classroom Exchange <http://content.epals.com/>
E-twinning: <http://www.etwinning.net/>
e-Tandem Europa- <http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/etandem/etindex-es.html>
Global Gateway - <http://www.globalgateway.org.uk/>
La página web de Isabel Perez: www.isabelperez.com/penpal.htm
La página web de Robert O'Dowd: <http://www3.unileon.es/personal/wwdfmrod/>
Wikispaces de Marga Vinagre <http://interculture.wikispaces.com/>
<http://nebrija-dcu.wikispaces.com/> (contenido/páginas)
<http://plandeaccion.wikispaces.com/>

Bloque 3: Evaluación del desarrollo de las competencias lingüística e intercultural de los participantes en proyectos interculturales en línea.

En este apartado se analizará toda la documentación generada durante los intercambios, con la finalidad de generar una herramienta de evaluación adaptada a la actividad de los intercambios interculturales en línea. Estas herramientas pueden incluir portafolios, diarios de aprendizaje, pruebas de tipo test, simulaciones etc.

La evaluación se contemplará desde tres vertientes: evaluación del proceso, evaluación y autoevaluación del alumnado, autoevaluación del profesorado participante.

5. Cronograma

(Se incluirá un cronograma de la ejecución del plan de trabajo en tres años, indicando los hitos más representativos)

En cada uno de los tres años (primer o segundo semestre según la(s) asignatura(s) se intentarán implementar los tres bloques descritos en la metodología, siguiendo las tres fases propuestas por Robert O'Dowd que precisaremos a continuación. Además de esto, y siguiendo igualmente las premisas aportadas por O'Dowd (2009, p. 9) previamente al inicio de cada curso, todos los docentes implicados en el mismo mantendrán varias reuniones en las que se acordarán los siguientes aspectos:

- Consensuar las tareas concretas que realizarán los estudiantes y el producto final, en definitiva qué se espera de la colaboración de los diferentes equipos participantes.
- Cómo se llevarán a cabo las reuniones virtuales para conocerse entre los miembros de los equipos y comenzar a trabajar en el proyecto, es decir con qué frecuencia y si estas ocuparán parte de las sesiones de alguna de las materias implicadas, y con qué medios.
- Cuál va a ser el papel de los docentes en el proceso, si va a consistir en supervisar cada cierto tiempo el trabajo realizado, solventar cuestiones puntuales que surjan y no requieran un consenso de todo el equipo docente, y tratar los resultados sobre los aspectos lingüísticos, culturales o técnicos en clase o bien, los docentes formarán parte de los equipos con la función de Project manager. (Para empezar probablemente sería preferible la primera, como se hace constar en el trabajo).
- Cómo se evaluará a los estudiantes y qué supone la colaboración en el proyecto como parte de la nota final de sus materias. Qué supondrán los errores, especialmente a nivel lingüístico, de los estudiantes y cómo se corregirán.

- Cómo se realizará la intervención de las dos lenguas de trabajo durante los intercambios de los participantes.
- Quién y cómo se aportarán los documentos auténticos que permitan desencadenar o reforzar la interacción sobre aspectos a tratar de ambas culturas, y de qué fuentes se van a extraer.
- Qué aspectos culturales se consideran importantes para tratar como fase previa (comparativa) a la realización del proyecto en sí.
- Cómo se escogerán las marcas que podrían formar parte para realizar el proyecto, o a qué ámbito/s pertenecerían.
- Qué se hará con los productos finales de los diferentes equipos una vez entregados.
- Cómo se comunicarán los resultados obtenidos entre todos los participantes, esto es, estudiantes y docentes.

Las tres fases son las siguientes:

1.- Fase de presentación:

El proyecto se llevará a cabo durante todo el semestre, por lo que se seguirá el calendario académico y se llegará a un acuerdo sobre las fechas de inicio y de la presentación de los resultados finales, ya que los periodos lectivo y no lectivo; así como los horarios variarán en las distintas universidades. En principio se dispondrá de unas 14 semanas en el semestre.

Dado que el proyecto formará parte del contenido de las materias, no se seleccionará a los estudiantes ni se propondrá su participación de forma voluntaria.

Cada docente se ocupará de la supervisión de entre 2 y 3 equipos. En estas primeras sesiones, que son de presentación, los equipos pueden utilizar como herramientas Skype o Google Meet, este último puede emplearse disponiendo de una cuenta académica.

El objetivo es conocer a los miembros del grupo y empezar a sentar las bases del proyecto, así que cada equipo se pondrá un nombre que se puede complementar con un lema. En estas primeras sesiones se puede instar a utilizar la L2 durante los intercambios y a proponer medidas por parte del equipo para corregir o hacer notar algunos de los errores lingüísticos que se comentan. El objetivo es poder comunicarse con más fluidez y de forma efectiva, no elaborar un listado de errores con sus correcciones correspondientes y el hecho de que quien dé esa retroacción sean otros estudiantes y no el docente, puede hacer esto más fácil y motivador.

2.- Fase de comparación:

Una vez que los miembros de los equipos se conocen, han acordado los momentos para reunirse de forma telemática y asignado papeles o funciones a cada uno de los miembros durante las dos primeras semanas, los grupos entran en una nueva fase en la que se ponen en contacto los aspectos culturales de los estudiantes de ambos países. Esta fase, que se puede prolongar alrededor de las cinco semanas siguientes, pretende poner de manifiesto prejuicios, estereotipos y también opiniones contrastadas con documentos de diversa tipología sobre la cultura española y otras. Para comenzar se proponen los recursos que la web Cultura utiliza para este tipo de intercambios interculturales, como las asociaciones de palabras sobre un tema, frases inacabadas acerca de ciertas cuestiones y la reacción ante determinadas situaciones. Posteriormente, junto a estas actividades y para complementarlas, los docentes guiarán igualmente a los estudiantes con una serie de recursos con el objetivo de extraer

información sobre la cultura del propio país y la del Otro, como artículos periodísticos de distinta índole y soporte, películas, canciones, textos literarios, barómetros y encuestas, etc permitiéndose que los estudiantes puedan realizar sus aportaciones personales. Durante las sesiones a lo largo de estas semanas y las restantes, cada estudiante irá guardando datos, reflexiones y elementos nuevos que va adquiriendo para crear su propio diario de aprendizaje. Este diario personal se plasmará finalmente en la entrega de un Portafolio donde el estudiante hará constar su progresión en el aprendizaje de la lengua-cultura, logros y dificultades del proyecto, etc. El objetivo del Portafolio es plasmar las conclusiones personales sobre los aspectos culturales tratados de una manera auténtica, crear un manual “vivo” de cultura cotidiana y actual alejado de los planteamientos del concepto de Civilización. El Portafolio formará parte de los instrumentos de evaluación de las materias.

3.- Fase de realización de la tarea:

Durante las aproximadamente 7 semanas restantes, los equipos se dispondrán a analizar distintos aspectos sociales elegidos por los estudiantes.

El objetivo es ver qué elementos a nivel comunicativo representan la identidad cultural del país o de algunos de sus habitantes.

En función del proceso de esta fase y las anteriores cada equipo propondrá distintas actividades de intercambio y evaluación.

(*) En el plan de trabajo se deben incluir al menos los apartados que se indican.